



EUROOPAN
KOMISSIO

Bryssel 26.2.2014
COM(2014) 102 final

ANNEX 1

LIITE

PÖYTÄKIRJA

ehdotukseen

neuvoston päätös

kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken tehtyyn kumppanuus- ja yhteistyösopimukseen liitettävän, Kroatian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen huomioon ottamista koskevan pöytäkirjan allekirjoittamisesta Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden puolesta ja väliaikaisesta soveltamista

PÖYTÄKIRJA

KUMPPANUUS- JA YHTEISTYÖSOPIMUKSEEN kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken Kroatian tasavallan liittymisen huomioon ottamiseksi

BELGIAN KUNINGASKUNTA,
BULGARIAN TASAVALTA,
TŠEKin TASAVALTA,
TANSKAN KUNINGASKUNTA,
SAKSAN LIITTOTASAVALTA,
VIRON TASAVALTA,
IRLANTI,
HELLEENIEN TASAVALTA,
ESPANJAN KUNINGASKUNTA,
RANSKAN TASAVALTA,
KROATIAN TASAVALTA,
ITALIAN TASAVALTA,
KYPROKSEN TASAVALTA,
LATVIAN TASAVALTA,
LIETTUAN TASAVALTA,
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUNTA,
UNKARI,
MALTAN TASAVALTA,
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNTA,
ITÄVALLAN TASAVALTA,
PUOLAN TASAVALTA,
PORTUGALIN TASAVALTA,
ROMANIA,
SLOVENIAN TASAVALTA,
SLOVAKIAN TASAVALTA,
SUOMEN TASAVALTA,
RUOTSIN KUNINGASKUNTA,
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN YHDISTYNYT KUNINGASKUNTA,

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen sopimuspuolet, jäljempänä 'jäsenvaltiot',

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'unioni', ja

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ

sekä

VENÄJÄN FEDERAATIO

jäljempänä yhdessä 'sopimuspuolet', jotka

TOTEAVAT, että kumppanuus- ja yhteistyösopimus kumppanuuden perustamisesta Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Venäjän federaation kesken, jäljempänä 'sopimus', allekirjoitettiin Korfussa 24 päivänä kesäkuuta 1994;

TOTEAVAT, että sopimus Kroatian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin allekirjoitettiin Brysselissä 9 päivänä joulukuuta 2011;

TOTEAVAT, että Kroatian tasavallan liittymisehdoista sekä Euroopan unionista tehdyn sopimuksen, Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen mukautuksista tehdyn asiakirjan 6 artiklan 2 kohdan mukaisesti Kroatian tasavallan liittymisestä sopimukseen sovitaan tekemällä sopimukseen pöytäkirja;

OTTAVAT HUOMIOON Kroatian tasavallan liittymisen 1 päivänä heinäkuuta 2013 Euroopan unioniin,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Kroatian tasavallasta tulee sopimuksen sopimuspuoli. Kroatian tasavalta hyväksyy ja ottaa huomioon muiden jäsenvaltioiden tavoin sopimuksen sekä samana päivänä allekirjoitettuun päätösasiakirjaan liitettyjen yhteisten julistusten, julistusten ja kirjeenvaihdon tekstin sekä sopimukseen liitetyn 21 päivänä toukokuuta 1997 allekirjoitetun ja 1 päivänä joulukuuta 2000 voimaan tulleen pöytäkirjan, sopimukseen liitetyn 27 päivänä huhtikuuta 2004 allekirjoitetun ja 1 päivänä maaliskuuta 2005 voimaan tulleen pöytäkirjan ja sopimukseen liitetyn 23 päivänä huhtikuuta 2007 allekirjoitetun ja 1 päivänä toukokuuta 2008 voimaan tulleen pöytäkirjan.

2 ARTIKLA

Tämän pöytäkirjan allekirjoittamisen jälkeen unioni välittää jäsenvaltioille ja Venäjän federaatiolle sopimuksen, päätösasiakirjan ja kaikkien siihen liitettyjen asiakirjojen sekä sopimukseen 21 päivänä toukokuuta 1997, 27 päivänä huhtikuuta 2004 ja 23 päivänä huhtikuuta 2007 liitettyjen pöytäkirjojen kroaatinkielisen toisinnon. Tämän artiklan ensimmäisessä virkkeessä mainittu kielitoisinto on todistusvoimainen tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen aloituspäivästä samoin edellytyksin kuin bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, venäjän ja viron kielillä sopimuksesta laaditut toisinnot.

3 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja on sopimuksen erottamaton osa.

4 ARTIKLA

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Sopimuspuolet ilmoittavat toisilleen tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen. Hyväksymisasiakirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristön huostaan.
2. Tämä pöytäkirja tulee voimaan viimeisen hyväksymisasiakirjan tallettamispäivää seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä.
3. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti 15 päivän kuluttua sen allekirjoittamispäivästä.
4. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan sopimuspuolten välisiin suhteisiin sopimuksen puitteissa siitä päivästä, jona Kroatian tasavalta liittyi Euroopan unioniin.

5 ARTIKLA

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, kroatian, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, venäjän ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

TÄMÄN VAKUUDEKSI tätä varten asianmukaisesti valtuutetut täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän pöytäkirjan.

Tehty ... ssa/ssä ... päivänä ...kuuta vuonna ...

EUROOPAN UNIONIN, EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖN JA NIIDEN
JÄSENVALTIOIDEN PUOLESTA

VENÄJÄN FEDERAATION PUOLESTA